

Impressum

Elfi H. M. Gilissen

Flämisch – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

3. neu bearbeitete Auflage 2009

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Layout</i>	Elfi H. M. Gilissen
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Peter Rump (Titelfoto: Autorin)
<i>Kartografie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Autorin; Andrew Tokmakoff (S. 1, 8, 37, 41, 51, 160)
<i>Druck und Bindung</i>	Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN 978-3-89416-775-2

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland ProLit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf **Audio-CD** in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Elfi H. M. Gilissen

Flämisch

Wort für Wort

Voor mijn oma
Rachel Vanhollebeke-Vanmarcke
en de ganse Vlaamse familie!



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten, Er-
gänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die Grammatik wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen Wort-für-Wort, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die Autorinnen und Autoren der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland Körpersprache, Gesten, Zeichen und Verhaltensregeln, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Belgien und seine Sprachen
- 14 Karte des Sprachgebiets
- 15 Flämisch oder Niederländisch?
- 18 Aussprache & Betonung
- 22 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 24 Ein, das & jenes Ding
- 28 Ich, mir oder mein?
- 31 Schön, schöner, am schönsten
- 35 Sein & haben
- 38 Kaufen, gekauft, werde kaufen
- 43 Dürfen, wollen, können, müssen
- 45 Nein, kein & Co.
- 47 Wer, wie, was?
- 49 Komm & geh!
- 50 Der flämische Satz
- 53 Eins, zwei, drei ...
- 55 Zeit & Datum

Konversation



- 59 Kurz-Knigge
- 61 Floskeln & Redewendungen
- 66 Das erste Gespräch
- 70 Zu Gast sein
- 74 Unterwegs orientieren
- 76 Unterwegs mit dem Auto

- 81 Bus, Bahn & Co.
- 84 Unterkunft
- 87 Toilette
- 88 Kulinarische Genüsse
- 99 Bier, Kaffee & Co.
- 103 Einkaufen
- 109 Kultur erleben
- 114 Nachtleben
- 117 Liebe & Flüche
- 119 Radsport & Fußball
- 121 Geld, Post & Telefon
- 125 Notfälle



Anhang

- 129 Literatur- & Surftipps
- 130 Wortliste Deutsch – Flämisch
- 145 Wortliste Flämisch – Deutsch
- 160 Die Autorin

- Buchklappe vorn* Die wichtigsten Fragen & Sätze
Laute & Lautschrift
Nichts verstanden? – Weiterlernen!
- Buchklappe hinten* Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen
Die wichtigsten Fragewörter
Die wichtigsten Richtungsangaben
Die wichtigsten Zeitangaben